



DER KOMMENTAR

Das Kulturerbejahr verbindet Menschen

Das europäische Kulturerbejahr 2018 verbindet die Menschen über die Grenzen hinweg und erinnert uns an die eigene, oft schmerzliche, oft erfolgreiche Geschichte. Der Schweizer Heimatschutz finanziert deshalb aus Mitteln des Schoggitalerverkaufs im laufenden Jahr landesweit über 80 attraktive Veranstaltungen seiner Sektionen. Ein Höhepunkt im Kulturerbejahr wird die Feier zur Verleihung des Wakkerpreises im August an die Nova Fundaziun Origen in Riom sein. Das kleine Bergdorf steht für die Geschichten von Bündner Auswanderern, die viele Jahrhunderte lang ihre Heimat verlassen mussten und sich in St. Petersburg, Berlin, Odessa oder Paris niederliessen. Einige verkamen dabei, andere haben später ihre teilweise beachtlichen Vermögen in Hotelpaläste und Patrizierhäuser investiert.

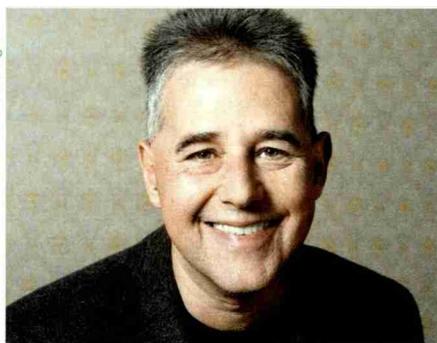
Der innovative Intendant des Kulturfestivals Origen widmet das Sommerpro-

gramm den Beziehungen zwischen Graubünden und dem Zarenreich am Vorabend der Russischen Revolution. Russische Touristen vermerkten sich damals im Gästebuch des Posthotels Löwen in Mulegns an der Strasse zum Julierpass und erholten sich später in den Heilbädern des Engadins von der beschwerlichen Reise. Ihnen gilt das Interesse von Giovanni Netzer, der mit neuen Choreografien, einer Commedia und zwei Theateraufführungen das Festival prägen wird.

Kulturerbe als Geschenk und als Verpflichtung

Das kleine Dorf wird so neu zur Heimat für Künstlerinnen und Künstler und Gäste aus der ganzen Welt: Es sind die Zuwanderer, die neues Leben ins leer stehende baukulturelle Erbe bringen. Und es ist die Vergangenheit, die zur Zukunft wird durch den kulturellen Diskurs im Surses, im legendären Saal des Posthotels Löwen, im spektakulären Turm auf Zeit auf dem Julierpass oder in der denkmalgeschützten Reithalle in St. Moritz. Dieser Diskurs verbindet die Menschen und vermittelt gesellschaftliche Werte in einer sich rasant verändernden Welt.

Unser Kulturerbe ist Geschenk und Verpflichtung zugleich. Wir müssen es für die kommenden Generationen schützen, pflegen und nutzen. Es steht heute unter massivem Druck. Der Schweizer Heimatschutz wehrt sich, sei es gegen den vom Bündner Tiefbauamt geplanten Abbruch eines wertvollen Baudenkmals im Ortskern



Jutta Vogel

Adrian Schmid
Geschäftsführer Schweizer Heimatschutz

HEIMATSCHUTZ PATRIMOINE

Heimatschutz/Patrimoine
8032 Zürich
044/ 254 57 00
www.heimatschutz.ch

Medienart: Print
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften
Auflage: 18'000
Erscheinungsweise: 4x jährlich



Seite: 6
Fläche: 46'133 mm²

Auftrag: 1015977
Themen-Nr.: 278.013

Referenz: 69782125
Ausschnitt Seite: 2/3

von Mulegns, der eine schwerwiegende Beeinträchtigung des schützenswerten Ortsbildes bedeuten und mithin zu einer gravierenden Wertminderung des legendären Löwen führen würde, oder gegen den Abbau beim Natur- und Heimatschutzgesetz. Unsere Baudenkmäler gehören allen Menschen über die Grenzen hinweg! Ich freue mich auf eine spannende und intensive Auseinandersetzung im Kulturerbejahr und lade Sie ein, sich daran zu beteiligen, zum Beispiel an der Verleihung des Wakkerpreises in Riom am 18. August 2018.

→ www.heimatschutz.ch/kommentar

LE COMMENTAIRE

L'Année du patrimoine culturel rassemble!

L'Année européenne du patrimoine culturel 2018 rassemble et rayonne au-delà de nos frontières. Elle nous rappelle notre histoire, parfois douloureuse, parfois couronnée de succès. Cette année, Patrimoine suisse finance grâce aux ventes de l'Ecu d'or plus de 80 manifestations des plus intéressantes imaginées par

ses sections et, au mois d'août, la fête de remise du Prix Wakker à la Nova Fundaziun Origen de Riom en marquera le point d'orgue. Ce petit village de montagne est représentatif de récits de migrants qui ont dû quitter leur patrie durant plusieurs siècles pour s'établir à Saint-Pétersbourg, Berlin, Odessa ou Paris. Certains ont sombré dans la misère, d'autres ont par la suite investi une partie de leur fortune, parfois immense, dans des palais et des maisons patriciennes.

L'ingénieux directeur artistique du festival Origen consacre le programme de cet été aux relations entre les Grisons et l'Empire tsariste à la veille de la révolution russe. A cette époque, des touristes russes avaient signalé leur passage dans le livre d'or du Posthotel Löwen de Mulegns, sur la route du col du Julier, et s'étaient ensuite reposés de leur voyage dans des stations thermales d'Engadine. Giovanni Netzer met en scène leur histoire en présentant de nouvelles chorégraphies, une comédie et deux spectacles de théâtre qui marqueront cette édition du festival.

HEIMATSCHUTZ PATRIMOINE

Heimatschutz/Patrimoine
8032 Zürich
044/ 254 57 00
www.heimatschutz.ch

Medienart: Print
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften
Auflage: 18'000
Erscheinungsweise: 4x jährlich



Seite: 6
Fläche: 46'133 mm²

Auftrag: 1015977
Themen-Nr.: 278.013

Referenz: 69782125
Ausschnitt Seite: 3/3

Le patrimoine culturel: un héritage qui nous engage

Le petit village de Riom sera le refuge d'artistes et d'hôtes du monde entier: les hôtes de passage redonneront vie au patrimoine culturel abandonné. Ainsi, le passé ouvre des perspectives d'avenir: le bâti existant sert de caisse de résonance à Surses, dans la salle légendaire du Posthotels Löwen, la tour spectaculaire du col du Julier ou la halle équestre protégée de St. Moritz. La culture rassemble et transmet d'importantes valeurs sociales dans un monde en profonde mutation.

Notre patrimoine culturel est un héritage qui nous engage: nous devons le protéger, l'entretenir et l'utiliser pour le léguer aux générations futures. Il est aujourd'hui exposé à de très fortes menaces. Patrimoine suisse s'oppose à ces pressions, que ce soit en refusant la démolition d'un monument historique de valeur dans le cœur de la localité de Mulegns, destruction qui porterait gravement atteinte à ce site digne de protection et dévaloriserait de manière dramatique le légendaire Posthotel Löwen, ou en refusant le démantèlement de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage. Nos monuments historiques appartiennent à l'humanité. Ils sont sans frontières!

Je me réjouis de célébrer avec vous cette Année du patrimoine culturel qui s'annonce passionnante et très intense et vous invite à y participer, par exemple en fêtant la remise du Prix Wakker à Riom le 18 août 2018.

→ www.patrimoinesuisse.ch/commentaire